COLOR
TELEVISION

GRUNDIG

VISION II 26
LXW 68-9620 DOLBY
VISION II 32
LXW 82-9620 DOLBY

SVENSKA
DANSK
NORSK
SUOMI
ESPAÑOL
PORTUGUÊS

ÍNDICE

INSTALAÇÃO E SEGURANÇA

Aquando da instalação do televisor, respeite as seguintes indicações:

Este televisor foi concebido para a recepção e reprodução de sinais vídeo e áudio.
Utilize-o unicamente para o fim indicado.

A distância ideal a manter do televisor, quando está a ver televisão, é de 5 vezes o tamanho do ecrã na diagonal.
A luz que incide no ecrã influencia a qualidade de imagem.

Tenha em atenção as distâncias a preservar entre a televisão e o armário.

O televisor foi concebido para funcionar em compartimentos secos. Se o aparelho for colocado a funcionar ao ar livre, tenha impreterivelmente em atenção que o aparelho tem de ser protegido contra a humidade (chuva, dispositivos de rega). Não exponha o aparelho a qualquer humidade.

Não coloque recipientes com líquidos (jarras ou objectos semelhantes) em cima do televisor. O recipiente pode tombar e o líquido pode pôr a segurança eléctrica em perigo.
Coloque o televisor sobre uma superfície lisa e resistente. Não coloque objectos (jornais, por exemplo) sobre o televisor, nem naprons ou objectos semelhantes por baixo.

Não coloque o televisor muito perto do aquecimento ou sob um sol intenso, pois isto prejudica o arrefecimento do aparelho.
A acumulação de calor constitui um perigo, tendo repercussões sobre o tempo de vida do aparelho. Dirija-se esporadicamente ao seu revendedor especializado para remover o pó que se acumulou entretanto no aparelho.

Nunca abra o televisor. Em caso de danos resultantes de intervenções inadequadas, o direito à garantia é anulado.

Tenha atenção para que o cabo de alimentação de rede não sejam danificados.
O televisor só pode ser operado com o cabo de alimentação de rede fornecido.

As trovoadas constituem um perigo para todos os aparelhos eléctricos. Mesmo se o televisor estiver desligado, pode ser danificado pela incidência de um raio na rede de distribuição eléctrica e/ou no cabo da antena. Assim, retire sempre, aquando de trovoadas, as fichas da antena e da energia eléctrica.

Limpe o ecrã unicamente com um pano húmido e suave. Utilize unicamente água límpida.

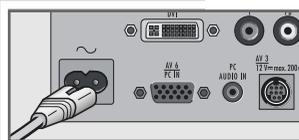
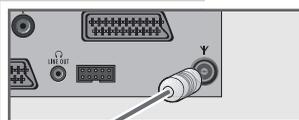
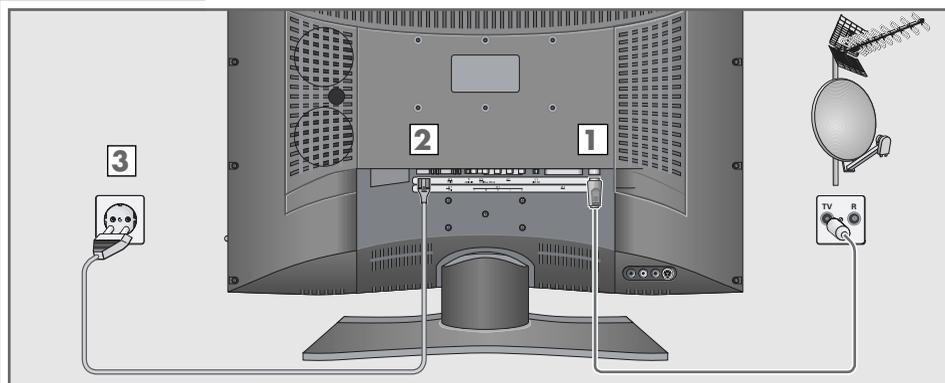
Nota:
Não conecte aparelhos enquanto o seu aparelho estiver ligado. Antes da conexão, desligue também os outros aparelhos!
Insira a ficha do seu aparelho na tomada eléctrica apenas quando os aparelhos externos e a antena estiverem conectados!

INSTALAÇÃO E SEGURANÇA

Por favor, ao posicionar o aparelho, tenha em conta que as superfícies dos móveis estão normalmente revestidas de diversos vernizes e matérias plásticas. Muitas destas matérias contêm aditivos químicos, que, entre outros, podem danificar o material dos pés do aparelho. Deste modo, podem surgir marcas nas superfícies dos móveis que são difíceis de limpar ou que não são removíveis.

O ecrã do seu televisor LCD corresponde às mais elevadas exigências de qualidade e foi verificado em relação aos erros dos pixels.
Apesar dos maiores cuidados durante a fabricação e devido a razões tecnológicas não podemos excluir 100 % que alguns pontos de imagem apresentem defeitos.
Esse tipo de erros dos pixels, desde que sejam mantidos os limites especificados pela norma DIN, não podem ser considerados como avaria do aparelho para o serviços de garantia.

LIGAÇÃO/PREPARAÇÃO

Ligar antena e cabo de energia eléctrica

1 Insira o cabo da antena doméstica na tomada de antena »Ψ« do televisor.

2 Introduza o cabo de alimentação fornecido na tomada de rede do aparelho de rede.

3 Introduza a ficha do cabo de alimentação na tomada.

Observações:
Insira a ficha do seu aparelho na tomada eléctrica apenas quando os aparelhos externos e a antena estiverem conectados!

Os aparelhos ligados devem ser ajustados no menu »Instalação«, no ponto »Conexões apare.«.

Os detalhes são explicados no manual de instruções interactivo »Easy Dialog System«.

Para saber utilizar o sistema Easy Dialog, consultar este manual a partir da pág. 11.

LIGAÇÃO/PREPARAÇÃO

High-Definition – HD ready

O seu televisor está preparado para a recepção de sinais televisivos de alta definição (sinais HDTV).

As fontes de sinal (caixa SET-TOP HDTV ou leitor de DVD HDTV) podem ser conectadas à tomada »**DVI**« (sinal digital HDTV) ou às tomadas »**Y Pb Pr**« (sinal analógico HDTV).

Assim garante-se de que durante as emissões digitais HDTV protegidas contra cópia (HDCP High-Definition Copy Protection), as mesmas possam ser vistas sem problemas.

Inserir as pilhas no telecomando

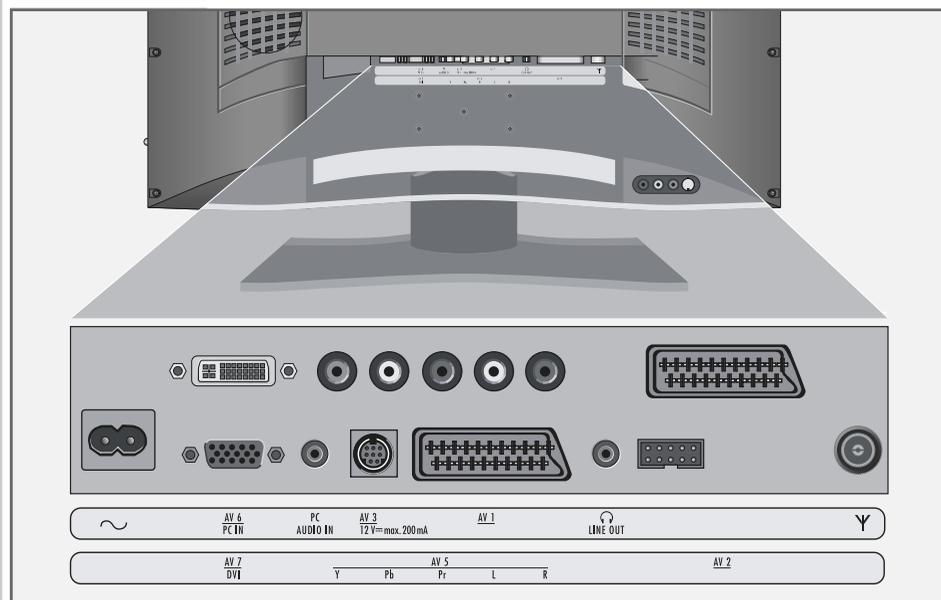
1 Abra o compartimento das pilhas, retirando a tampa.

2 Colocar as pilhas (tipo Mignon, p.ex. UM-3 ou AA, 2x1,5V). Respeite a indicação dos pólos (marcada no fundo do compartimento das pilhas).

3 Feche o compartimento das pilhas.

Atenção:
Se o seu televisor não reagir correctamente ao telecomando, pode ser que as pilhas estejam gastas. Retire imediatamente as pilhas gastas.
Não se assume a responsabilidade por danos resultantes de pilhas babadas.

Chamada de atenção relativamente ao meio ambiente
As pilhas gastas – mesmo as isentas de metais pesados – não devem ser eliminadas através do lixo doméstico. Por favor, tenha atenção a uma eliminação ecológica das pilhas gastas, p.ex. entregando-as nos postos de recolha públicos. Informe-se sobre as normas legais em vigor na sua região.

As conexões no televisor

~	Tomada de rede.
AV 6 PC IN	Conexão VGA para PC.
PC AUDIO IN	Entrada de sinal áudio para PC.
AV 3	Tomada AV para conectar um videogravador, leitor de DVD, receptor de satélites ou câmara de filmar através do adaptador AV fornecido.
AV 1	Tomada Euro/AV para leitor de DVD, videogravador, receptor de satélites.
LINE OUT 🎧	Tomada de auscultadores/saída áudio.
	Tomada de assistência técnica para revendedor (por baixo da cobertura).
Y	Tomada de antena.
AV 7 DVI	Tomada de entrada vídeo segundo o padrão DVI para sinais digitais (DVI) do PC.
AV 5 Y Pb Pr	Tomada de entrada vídeo para leitor de DVD, videogravador, receptor de satélites (padrão YUV).
L R	Entrada áudio para leitor de DVD, videogravador, receptor de satélites.
AV 2	Tomada Euro/AV para leitor de DVD, videogravador, receptor de satélites.

VISTA GERAL

O telecomando (funcionamento televisivo)

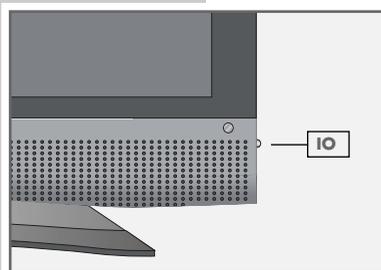
⏻	Comuta o televisor para standby e liga o mesmo a partir de standby.
PIP	Imagem televisiva no modo videotexto.
⇔	Comuta o formato da imagem.
?	Chama o índice alfabético de A-Z.
1 … 0	Liga o televisor a partir de standby; selecciona directamente programas televisivos. »**0**« selecciona as posições de programa AV »AV 1«, »AV 2« e »AV 3«; selecção alfanumérica dos programas (ver página 13); introdução dos números das páginas de videotexto.
🔇	Liga/desliga o som (supressão do som).
i	Chama o menu »Easy Dialog«.
Z	Função zapping (ver página 13).
P+, P-	Liga o televisor a partir de standby; selecciona gradualmente os programas; move o cursor para baixo/cima.
◄ ►	Altera o volume; move o cursor para a esquerda/para a direita.
OK	Activa as várias funções.
TXT	Comuta entre o modo videotexto e o modo TV.
TV-G	Chama o guia TV; exibe informações sobre as emissões actuais.
👁	Chama o menu »Imagem«.
🕘	Exibe/desactiva a exibição das horas e as informações da posição de programa.
▯▯	Imagem imobilizada.
👂	Chama o menu »Som«.
VCR DVD SAT	Para operar as funções básicas de um videogravador, receptor de satélites ou leitor de DVD GRUNDIG. Premir o botão »**VCR**«, »**SAT**« ou »**DVD**« e manter premido. Em seguida, premir o botão pretendido. As funções que pode realizar dependem do equipamento do aparelho. Experimente-as simplesmente.

VISTA GERAL

O telecomando (videotexto)

1 … 0	Introdução dos números das páginas de videotexto.
⊟	Comuta para o dobro do tamanho de letra.
?	Chama esclarecimentos relativos às funções do videotexto no menu »Regulações VT«.
i	Chama o menu »Regulações VT«.
P+, P-	Page Catching.
	Chama directamente as páginas de videotexto com »**OK**« a partir das páginas de vista geral.
◄ ►	Selecciona as sub-páginas.
	Para isso, colocar a função »Subpáginas« no menu »Regulação VT« em »lig«.
OK	Activa as funções »Stop«, »Operação actual« ou »Activar resp.« (quando a respectiva função está ligada no menu »Regulações VT«).
TXT	Comuta entre o modo videotexto e o modo TV.
TV-G	Selecciona a função »Operação actual«.
(vermelho)	Recua uma página.
(verde)	Avança uma página.
@ (amarelo)	Selecciona o capítulo seguinte.
(azul)	Selecciona o tema seguinte.

Atenção:
No menu »Regulações VT« existe a possibilidade de regular várias opções para o videotexto. Para isso, durante o modo videotexto, chame o menu »Regulações VT« com »**i** «.
As indicações detalhadas sobre esse tema podem ser consultadas no manual de instruções interactivo » Easy Dialog System «.

A parte da frente do televisor

IO Liga/desliga o televisor.

Sintonizar programas televisivos automaticamente

O televisor está equipado com um sistema automático de busca de programas.
Iniciando o sistema de busca, pode ordenar os programas de televisão na sequência desejada.
Tem 99 posições de programa à disposição, que podem ser preenchidos com programas televisivos a partir da antena ou da ligação por cabo.
Pode apagar da lista os programas de televisão, que foram encontrados mais que uma vez ou cuja qualidade de recepção é má.

1 Após ligar o televisor pela primeira vez, seleccionar o idioma de diálogo com »**P +**«, »**P -**« e confirmar com »**OK**«..

2 Seleccionar a localização do televisor »**P +**«, »**P -**« e confirmar com »**OK**«.
– A busca automática de programa é iniciada.
– A busca pode demorar um ou vários minutos conforme o número de canais captados na área.
– Depois de concluída a ocupação automática de posições de programa, aparece o menu »Apresentação Easy Dialog«. Aqui, tem a possibilidade de ver a apresentação relativa ao comando do televisor.

3 Seleccionar o ponto desejado com »**P -**« e activar com »**OK**«.

4 Para ligar o modo TV, seleccionar »TV« com »**P +**«, »**P -**« e confirmar com »**OK**«.

Observação:
Os programas de televisão encontrados podem ser ordenados como se quiser. Do mesmo modo, também se pode sintonizar posteriormente novos programas de televisão.
Os detalhes são explicados no manual de instruções interactivo » Easy Dialog System «.

Regulações da imagem e do som

1 Seleccione o menu »Imagem« com »👁« ou o menu »Som« com »👂«.

2 Seleccione o tópico de menu pretendido com »**P+**« ou »**P-**« e confirme a selecção com »**OK**«.

3 Faça a regulação com »◄« ou »►«.

4 Para voltar ao menu »Imagem« ou menu »Som«, prima »👂«.

5 Desactive o menu »Imagem« ou ao menu »Som« com »**i**«.

Atenção:
As indicações detalhadas sobre as possibilidades de regulação podem ser consultadas no manual de instruções interactivo » Easy Dialog System «.

O manual de instruções interactivo »Easy Dialog System«

O televisor está equipado com o manual de instruções interactivo »Easy Dialog System«.
As várias possibilidades, ajustes e comando do televisor são indicadas neste manual de instruções através de quadros de menu, do guia do utilizador e da função de ajuda.
O manual de instruções imprimido é um resumo que só serve de guia para a primeira instalação e para se obter uma visão geral.

Funcionamento do »Easy Dialog System«

O menu principal »Easy Dialog« é a central de comando do televisor.

Este menu é o índice do »Easy Dialog System«.
Activa-se com »**i** «.

No índice de tópicos »A a Z«, estão ordenadas alfabeticamente as explicações de todas as possibilidades de comando e ajustes.

Cada ponto de menu pode ser activado directamente com »**1 … 0** « ou passo a passo com »**P +**«, »**P -**« e confirmado com »**OK**«.

O guia do utilizador na parte inferior do quadro do menu indica com que teclas se executam determinadas funções.

Para obter uma explicação da função seleccionada, basta premir »**?**«.

Um ponto de menu errado foi seleccionado por engano? Não faz mal,
com »↺« volta-se ao quadro anterior.

Depois de realizar todos os ajustes ou de consultar o manual de instruções interactivo, regressar ao modo TV com »**i** «.

Experimente! Nada pode correr mal.

Funções básicas

Ligar

1 Ligar com »**IO**« no televisor.
– Se o indicador luminoso acede, então o aparelho encontra-se em stand by.
– Ligar o televisor com »**1…0**« ou »**P+**« ou »**P-**« a partir do stand-by

Comutar para standby/desligar

1 Comute o televisor com »⏻« para standby.

2 Desligue o televisor completamente com »**IO**« no televisor.
– Assim, poupa energia.

Seleccionar posições de programa

1 Seleccione directamente as posições de programa com »**1…0**«.

2 Seleccione as posições de programa gradualmente com »**P+**« ou »**P-**«.

Seleccionar posições de programa AV

1 Seleccione as posições de programa AV, para isso, chame o menu AV com »**0**«, com »**P+**« ou »**P-**«, seleccione a posição de programa AV e confirme a selecção com »**OK**«.

Alterar o volume

1 Altere o volume com »◀« ou »▶«.

Ligar/desligar o som

1 Com »🔇«, desligue o som (som suprimido) e volte a ligá-lo.

Exibir/desactivar a indicação horária

1 Exiba ou oculte a indicação horária com »🕘«.

Mudar o formato de imagem

O televisor comuta automaticamente para o formato 16:9, se nas tomadas Euro-AV for reconhecido este formato.

1 Seleccione o formato de imagem, para isso, chame o menu »Formato de imagem« com »⊡« e com »**P+**« ou »**P-**«, seleccione o formato de imagem pretendido e confirme a selecção com »**OK**«.

Função Zap

Com esta função, poderá memorizar o programa televisivo que está a ver no momento e ligar para outros programas televisivos (zap).

1 Com »**1 ... 0**« ou »**P +**«, »**P -**« selecionar o programa televisivo, que deverá ser colocado na memória Zap (p. ex. programa televisivo 7, PRO7) e gravar com »**Z**«.
   – No ecrã aparece p. ex. a indicação »Z 7 PRO7«.

2 Com »**1 ... 0** « ou »**P +**«, »**P -**« pode-se comutar para outros programas televisivos.

3 Com »**Z**« pode-se comutar sempre para o programa televisivo memorizado (p. ex. PRO7) e voltar ao programa televisivo visto em último lugar (zap)..

4 Com »**i**« terminar o Função Zap.
   – A indicação apaga-se.

Selecção alfanumérica de posições de programa

As posições de programa podem ser directamente activadas introduzindo o nome do canal (p. ex. ARD). As teclas numeradas »**2 ... 0**« servem para este propósito. Poderá introduzir quatro letras no máximo.

1 Com »**2 ... 0**« introduzir a primeira letra do nome do programa (p. ex. »**2**« para a letra A).
   – No ecrã aparece uma lista com todos os programas de televisão que começam coma letra »A«, »B« ou »C«.
   – Se se introduzir mais uma letra, a lista dos programas televisivos apresentados reduz a escolha.

2 Com »**P +**«, »**P -**« seleccionar o programa televisivo desejado da lista e activá-lo com »**OK**«.

   Observação:
   Para a escolha das posições de programa existem três possibilidades:
   1. Introdução de letras desligado: os programas de televisão só são seleccionados com a introdução de números.

   2. Introdução de letras ligado: os programas televisivos só serão seleccionados com a introdução alfanumérica.

   3. Mix: O televisor liga automaticamente para o programa televisivo depois de se introduzir um número e aparece a lista ordenada por letras.
      Exemplo: Premir »**3**«. O televisor liga para a 3ª posição de programa (p. ex. BR3). Adicionalmente, aparece a lista dos programas televisivos que começam com as letras »D«, »E« ou »F«.

   A possibilidade desejada de comutação de programas é ajustada no menu »Instalação«, no ponto »Funções especiais«. Consultar as indicações do Sistema Easy-Dialog.

MODO VIDEOTEXTO

Modo de texto TOP ou FLOF

1 Ligue o videotexto com »**TXT**«.

2 As páginas do videotexto podem ser seleccionadas directamente com »**1…0**«.

Atenção:
Na margem inferior do ecrã, é exibida uma linha de informação com um campo de escrita vermelho, verde e amarelo e azul dependendo da emissão. Para isso, o telecomando dispõe de botões sinalizados com cores.

3 Com »« (vermelho) retrocede para a página anterior.

4 Com »« (verde) avança para a próxima página.

5 Com »**@**« (amarelo) selecciona o capítulo pretendido.

6 Com »« (azul) selecciona o tema pretendido.

7 Desligar o videotexto com »**TXT**«.

Modo de texto normal

1 Ligue o videotexto com »**TXT**«.

2 As páginas do videotexto podem ser seleccionadas directamente com »**1…0**«.

3 Com »**P-**« retrocede para a página anterior.

4 Com »**P+**« avança para a próxima página disponível.

5 Desligar o videotexto com »**TXT**«..

Outras funções

No modo videotexto existe a possibilidade de seleccionar e activar no menu »Regulações VT« várias funções como, p.ex. "Panorâmica geral das páginas", "Operação actual" ou "Tamanho das letras".

1 Em modo videotexto, prima »**i**«.
– O menu »Regulações VT« é exibido.

2 Seleccione o tópico de menu pretendido com »**P+**« ou »**P-**« e confirme a selecção com »**OK**«.

3 Seleccione a função com »**P+**« ou »**P-**« e confirme a selecção com »**OK**«.

4 Desactive o menu »Regulações VT« com »**i**«.

Função Double Window

Com esta função poderá ver simultaneamente o programa televisivo e o videotexto.

1 Em modo videotexto, prima »**PIP**«.
– À esquerda poderá ver o programa televisivo e à direita o videotexto do programa televisivo.

INFORMAÇÕES

Dados técnicos

Alimentação:	230 V, 50/60 Hz, (âmbito de regulação da fonte de alimentação 190 ... 264 V)
Consumo:	em operação 110 W, em standby aprox. 1 W (Vision 26) em operação 130 W, em standby aprox. 1 W (Vision 32)
Amplificador de som:	Frontal 2 x 10 Watts musicais (2 x 6 Watts sinusoidais) subwoofer 20 Watts musicais (10 Watts sinusoidais)
Gama de frequências:	C01 ... C99, canais especiais S01 ... S41
Posições de programa:	99 e 7 AV
Tamanho do ecrã:	66 cm/26" (Vision 26) 81 cm/32" (Vision 32)
Resolução máx.:	WXGA 1280 x 768 (Vision 26) WXGA 1366 x 768 (Vision 32)

Virtual Dolby Surround: Produzido sob licença de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY e o símbolo duplo D ◻◻ são marcas registadas da Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Indicações para o serviço de revenda

O produto corresponde às exigências das seguintes directivas UE: A directiva 73/23/CEE relativa a equipamento eléctrico a utilizar dentro de determinados limites de tensão. A directiva 89/336/CEE relativa à compatibilidade electromagnética.
O aparelho corresponde às normas: EN 60065, EN 55013, EN 55020.

Chamada de atenção relativamente ao meio ambiente

Este produto foi fabricado com recurso a materiais e peças de elevada qualidade, que são adequadas para a reciclagem e podem ser reutilizadas.
Assim, no final da sua vida útil, o produto não deve ser eliminado através do lixo doméstico normal, mas deverá ser entregue num posto de recolha para a reciclagem de equipamentos eléctricos e electrónicos. O símbolo apresentado ao lado alerta para esse facto. Ele consta no produto, no manual de instruções ou na embalagem.
Por favor, informe-se junto da administração local sobre os postos de recolha locais.
Através da reciclagem de equipamentos velhos contribui de forma significativa para a protecção do meio ambiente.

Salvaguardam-se erros e alterações!

INFORMAÇÕES

Eliminar as avarias

No caso de as sugestões abaixo indicadas não conduzirem à solução do problema, dirija-se a um revendedor autorizado da GRUNDIG.
Lembre-se que as avarias também podem ser provocadas por aparelhos externos, como o videogravador ou receptor de satélites.

Avaria	Causa possível	Resolução
Depois de ligar o televisor pela primeira vez o quadro de ajuste «Língua» não aparece.	Já foram ajustados programas de televisão	ATS RESET :Ligar o televisor com o botão lig./desl. Premir ▶ e o botão lig./desl. simultaneamente, ligar e desligar o televisor. A seguir, voltar a ligar o televisor.
imagem clara (ruído ou azul) mas nenhum canal visível	cabo de antena	Cabo de antena ligado? Instalação da antena OK?
contraste de imagem pobre	ajustes de imagem incorrectos	mudar os ajustes de lumino sidade, contraste e cor
	problema da emissora	testar com outro programa
ausência de cores	intensidade da cor no mínimo	aumentar o ajuste de cores
	ajuste de norma TV (quando dada a possibilidade de ajuste)	seleccionar a norma de cor certa
	problema da emissora	testar com outro programa
som incompreensível	ajuste de som	corrigir o ajuste de som
La imagen se ve doble o con reflejos	Ajuste del programa	Ajuste el programa/ejecute una sintonización fina automática o manualmente
	Antena	Mande revisar el cable de antena o la instalación de la antena
imagem sem som	volume de som no mínimo ou altifalante desligado	aumentar o volume de som/ligar
	ajuste de som activado na tomada Cinch áudio (quando dada a possibilidade	seleccionar a saída de som através do altifalante
	problema da emissora	testar com outro programa
má imagem, mau som	valores de imagem e de som mal ajustados	ajustar a imagem e o som, activar o ajuste de fábrica com a combinação de teclas »i«, »👁«, »OK«
videotexto com interferências ou ausente	Scanal de televisão (não tem VT) ou instalação da antena	testar com outro programa de televisão, se persistir imagem fantasma ou reflexo, afinar
	sinal da emissora demasiado fraco (imagem desvanecida)	verificar a instalação da antena

Avaria	Causa possível	Resolução
telecomando sem efeitos	ausência de contacto óptico	apontar o telecomando para o televisor
	pilhas no telecomando	testar ou mudar as pilhas respeitar a polaridade
	estado de funcionamento indefinido	Desligar o televisor com o botão lig./desl. durante aprox. 2 min.
depois de ligar aparece o quadro protecção contra utilização por crianças	a protecção contra a utilização por crianças foi activada	introduzir código secreto ou a combinação numérica 7038580
não se percebe a língua do menu	foi ajustada a língua de menu errada	activar o menu »Língua« com »**i**«, »**5**«, »**1**« e ajustar a língua correcta
Sem imagem/som no canal AV – na posição (porta Euro-AV)	DO cabo Euro-AV não encaixa correctamente na porta	Encaixar o cabo correctamente. Utilizar apenas cabos Euro-AV
Sem cor e/ou imagem cortada durante o funcionamento com um aparelho externo, p.ex. um leitor de DVD e um DVD com norma de cor americana (NTSC) ou um videogravador e uma cassete com uma gravação com norma de cor americana (NTSC) ou francesa (Secam)	A norma de cor não foi reconhecida automaticamente pelo televisor	Regular manualmente o padrão da cor: •Chame o menu principal com »**i** «; •Seleccione a linha »Tabela de programas« com »**P+**« ou »**P-**« e confirme a selecção com »**OK**«; •Seleccione a posição de programa AV necessária com »**P+**« ou »**P-**« e confirme a selecção com »◷« (verde); •Seleccione a linha »Padrão da cor« com »**P+**« ou »**P-**« e confirme a selecção com »**OK**«; •Active a função »Padrão da cor« com »**OK**«; •Seleccione o padrão da cor necessário (PAL, SECAM, NTSC) com »**P+**« ou »**P-**« e confirme a selecção com »**OK**«; •Termine a regulação com »**i** «